

LA 'BATALLA' DE LOS IDIOMAS / Los candidatos demócratas debaten por primera vez en castellano en Univisión, que es la cadena más vista / «Lo latino es una nación dentro de otra», dice el director del Cervantes neoyorquino



Vallas publicitarias en español en Harlem, en el corazón de Nueva York: cada vez más empresas utilizan el castellano para llegar al público. / MIGUEL RAJML

El español se habla ya en el 12% de los hogares de Estados Unidos

CARLOS FRESNEDA
Corresponsal

NUEVA YORK.- El censo de Estados Unidos acaba de confirmar lo que era un secreto a voces en las calles de Nueva York, Los Ángeles o Miami: el uso del español crece de modo imparable, y el 12,2% de la población lo utiliza como el idioma preferente en los hogares. Los latinos son 44 millones y se acercan ya al 15% de la población. Uno de cada dos niños nacidos en el último año es de origen hispano.

Esta semana, sin ir más lejos, los candidatos presidenciales demócratas respondieron por primera vez a las preguntas «en español» que les hicieron en el histórico debate auspiciado por Univisión, la cadena líder entre los hispanohablantes, que acaba de sobrepasar a los cuatro canales en inglés (Fox, ABC, CBS y NBC) en el ranking general de audiencia.

«De una manera espontánea y natural, el uso del español está sufriendo espectacularmente», certifica Eduardo Lago, autor de *Llámame Brooklyn* y director del Instituto Cervantes en Nueva York. «Estamos en el segundo país hispano del mundo, después de México, y aquí está surgiendo un español propio, fruto del encuentro de todas las culturas latinas».

Lago había incluso de una «segunda latinización» y ha exaltado recientemente Nueva York como «la capital cultural de América Latina». En su opinión, los números del censo corroboran lo que él mismo lleva comprobando en estas dos últimas décadas como profesor

de implacable estudiante del fenómeno: «Los latinos son ya una nación dentro de una nación. El uso del español ha dejado de ser marginal y se está convirtiendo ya en una señal de identidad irrenunciable».

El censo calcula que en el año 2050 habrá en Estados Unidos 102 millones de hispanos, el 24% de la población. En el estado de Nuevo México, los latinos son ya el 43%, y en Texas y California superan el 35%. Las grandes ciudades norteamericanas son oficiosamente bilingües, con señales y reclamos publicitarios en los dos idiomas. Y las ondas radiofónicas, pobladas de emisoras en español, son el testimonio más palpable de la rápida expansión del idioma por todo el territorio norteamericano.

«Acabo de volver de Seattle, donde de la población hispana ha llegado ya al 10%», certifica Eduardo Lago. «La diversificación geográfica y la búsqueda de un idioma común o neutro [como propone la CNN en español] son los fenómenos más destacables de los últimos años, y también el auge de una cultura propia. El español no sólo aumenta en cantidad, también en calidad».

El 11% de la población universitaria es hispana, y el 19% de los alumnos en los institutos (en los distritos escolares de Los Ángeles, los latinos son ya mayoría). Pese a los elevados índices de fracaso escolar, el 59% de los hispanos accede al graduado escolar y más de tres millones tienen titulación superior. Hay ya 77.000 directivos de empresas latinas, 53.000 profesores y 29.000 abogados.

La representación política no está a la altura, pero los 7,6 millones de votantes son una minoría cada vez más influyente. Y por primera vez hay un candidato hispano, el gobernador de Nuevo México, Bill Richardson, codeándose entre los favoritos demócratas. Richardson —nacido en California, criado en México DF— quiso responder «en español» en el debate de Univisión, pero tuvo que acatar las reglas del *English Only* con traducción simultánea. Todos los candidatos republicanos, salvo John McCain, han rechazado, por cierto, la oferta de Univisión por considerarla una afrenta contra el idioma oficial.

El último censo revela precisamente un aumento (del 17,7 al 19,7%) de los habitantes de EEUU

que hablan en casa otro idioma diferente al inglés, frente al 80,3% que se expresa sólo en el idioma dominante. En Nueva York, uno de cada tres utiliza otra lengua, preferentemente el español. Y en Los Ángeles, tal vez la ciudad más multiétnica del mundo, el 53,4% usa otro idioma «diferente al inglés».

El 52,7% de los hispanos son bilingües o se expresan «muy bien» en el idioma dominante, aunque el 47,3% admite hablarlo «con dificultad». El censo saca también a la luz el fenómeno del «aislamiento lingüístico»: el 27,6% de los hispanos vive en hogares donde no se habla y no se entiende el inglés, casi la misma proporción (27,4%) de familias que hablan un idioma asiático, preferentemente el mandarín.

La irresistible 'invasión' de los hispanos

C. FRESNEDA
Corresponsal

NUEVA YORK.- La sociología del español en EEUU arroja cifras esclarecedoras del empuje de la lengua en ese país.

► El 12,2% de la población de Estados Unidos habla preferentemente español.

► Actualmente, 44 millones de hispanos viven en EEUU y constituyen la primera minoría del país (el 15% de la población)

► Más de 102 millones de hispanos vivirán allí en el año 2050, según las proyecciones del censo. Y llegarán a alcanzar así el 24% de la población.

► Uno de cada dos norteamericanos nacidos entre 2005 y 2006 es de origen hispano.

► 215 millones de estadounidenses hablan únicamente o preferentemente inglés en casa.

► Más de 31 millones de norteamericanos (uno de cada 10) habla preferentemente español en el hogar.

► Dos millones de personas hablan chino mandarín, el tercer idioma de referencia en Estados Unidos, seguido de lejos por el francés, alemán y el italiano.

► Un 52,7% de los hispanohablantes son bilingües o hablan el inglés muy bien, frente al 42,5% que lo habla con dificultad.

► El 27,6% de las familias consideradas como «lingüísticamente aisladas» hablan preferentemente español.

► Un 80% de la población hispana se concentra en los estados de California, Florida, Texas, Nueva York, Illinois y Nuevo México.

► El 43,3% de los habitantes de Nuevo México es de origen hispano, la mayor proporción entre los 50 estados.

► Un 12,4 millones de hispanos viven en California y 7,8 millones en Texas (en ambos casos, el 35% de la población).

► Un 53,4% de la población de Los Ángeles, la ciudad más multiétnica de EE UU, habla en casa otra lengua diferente al inglés.

► Unos dos millones de neoyorquinos (uno de cada cuatro) es de origen hispano.

► El 92% de los residentes de Hialeah, Florida, habla español. Se trata de la localidad con mayor proporción de hispanohablantes.

► El 91% de los habitantes de Laredo, Texas, habla español. Es la segunda localidad por el número de hispanohablantes.

Arcos

Centro Pedagógico Musical
desde 3 años (Método Suzuki)
hasta cualquier edad

VIOLIN, VIOLA, VIOLONCHELO, PIANO
GRUPOS ORQUESTALES

Información e inscripciones: Arcos
Rodríguez San Pedro, 2 Tel. 914 484 882 - Madrid
arcos.musica@arcosmusica.com